

GARAPA

Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2011-1
TEL:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO
Seção de Integração e
Assuntos Internacionais



10

25/OUTUBRO/2013

O CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL ESTÁ ATENDENDO EM OUTRO LOCAL



Endereço : Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1,1F
Telefone: 0276-62-6066

Atendimento: De segunda à sexta-feira (exceto feriado)
das 8h30 às 18h30

Home page : <http://www.oizumi-tabunka.jp/>



QR code

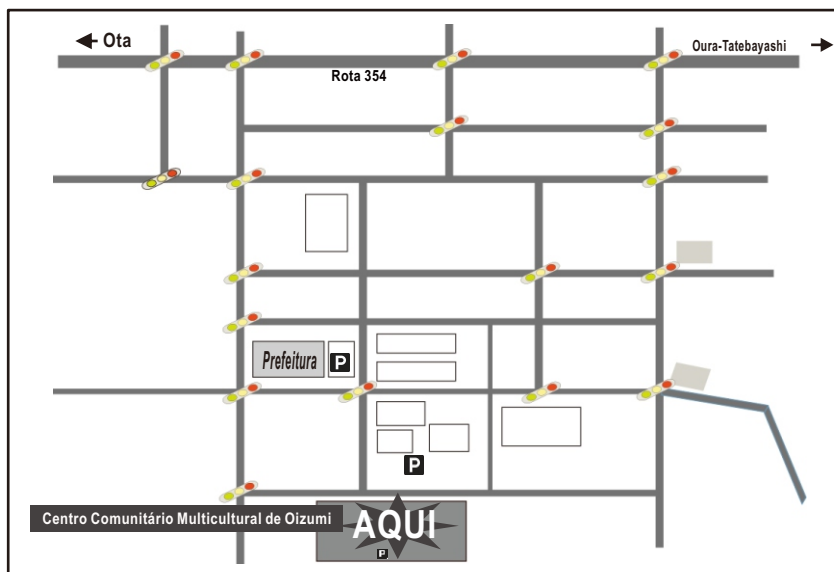
O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, a partir de 1.de outubro está atendendo os estrangeiros em outro estabelecimento (conforme mapa ao lado).

Quem somos?

É uma instituição que oferece atendimento em português aos estrangeiros, a fim de esclarecer dúvidas sobre os sistemas do cotidiano, as leis, etc. de diversos assuntos relacionados às repartições públicas.

Além de atendimento ao público, promove também vários cursos culturais, divulga as informações da cidade através de informativos e Home page.

Venham nos visitar!



目次

大泉町多文化共生コミュニティセンターのご案内	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
町税の滞納処分を強化しています	2
保健福祉まつり	2
外国人のための法律相談	2
吉田北町営住宅入居者募集	2
成人式を迎える皆さんへ	2
いずみの杜の行事と教室の案内	3
第41回公民館まつり	3
第9回親子消防体験教室	3
子どもおもしろ創造塾「キャンドル」を作ってみよう	3
東京ディズニーランドツアー参加者募集	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
大腸がん検診・前立腺がん検診	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 2 de dezembro, vencimento
-3ª parcela: Imposto s/Província-municipal
-5ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde

Todas as QUARTAS:
Dias : 6,13,20 e 27 de novembro
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias : 2,9,16, 23 e 30 de novembro
Aberto das 8h30 às 17h15



VOCÊ ESTÁ EM DIA COM OS IMPOSTOS?

Medidas severas poderão ser tomadas caso não pague seus impostos!

O imposto recolhido é utilizado para melhorar e ampliar os serviços públicos municipais e provinciais (educação, assistência social, etc) direcionados à população. Este tributo é calculado conforme a renda que cada pessoa teve durante o ano anterior, e no mês de junho é determinado o imposto. O carnê de pagamento do imposto é enviado à casa de cada contribuinte.

Obs: Mesmo que receba o carnê de pagamento, porém se a sua Declaração do Imposto de Renda não foi concluída, este valor não é real.

Os impostos são divididos em várias parcelas, com prazo para pagamento. Se não efetuar o pagamento dentro do prazo determinado, será lhes enviado cobrança, receberá telefonemas, visitas e até mesmo intimação. Se mesmo assim não comparecer para quitar a dívida, será tomado medidas severas como confiscação de bens, imóveis, salário, etc. Tal medida será tomada para não ser injusto com aqueles que vem pagando regularmente todas as quotas dos impostos.

Dados de confiscação somente no ano 2012:

- 622 casos de confiscações, tais como poupança, salário, aposentadoria, seguro de vida, etc
- 6 casos de confiscações de bens imobiliários.

Se por algum motivo não consegue pagar o imposto dentro do prazo, compareça na Seção de Arrecadação para fazer consulta sobre a forma de pagamento.

☐ Informações: Prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111



FESTIVAL DA SAÚDE E ASSISTÊNCIA SOCIAL

Dia: 16(sáb) e 17(dom) de novembro

HORÁRIO: das 10h às 16h

(no domingo somente até às 15h)

LOCAL: Centro Cultural **BUNKA MURA**

☐ Exposição de trabalhos

- Da Associação de Odontologistas da região de Tatebayashi-Oura
- Da Comissão de Promoção da Preservação da Saúde Mãe e/ou Filho
- Atividades da Comissão de Promoção para o melhoramento da vida alimentar
- Orientadores da Prevenção contra o uso abusivo de drogas e entorpecentes
- Grupo de Educação infantil
- Atividades de ginástica em prol da saúde
- Grupo Hibari

☐ Cantinho "Esclarecer-se e difundir sobre o transplante de órgãos"

☐ Exposição e vendas de trabalhos executados pelos grupos da Previdência Social

☐ Free Market

☐ Cantinho "Network para pessoas portadoras de deficiência auditiva e visual"

☐ Cantinho "Estimular o uso de Ônibus Circular"

☐ Degustação de comida preparada pelo Grupo Voluntário de estrangeiros **WE ARE WITH YOU** (Treinamento para casos de emergência)

Além das atividades acima citada, no domingo acontecerá:

☐ Cantinho "Prevenção contra doenças contagiosas"

☐ Exame Preventivo de Câncer de Próstata e Intestino Grosso

(O valor das despesas para realizar o Exame de Câncer de Próstata ou Intestino Grosso é de 500 ienes. Exame de Intestino Grosso somente com reserva antecipada)

☐ Confeção de brinquedos (Omocho zukuri)

☐ Concurso de "O andar de gatos"

☐ Barraquinhas de comidas, etc

☐ Demonstração do Cão Guia



CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETE

☐ **Data:** 1 de dezembro (domingo)

☐ **Horário:** 10h às 15h

☐ **Local:** Prefeitura de Isesaki, Higashi-kan, 5. andar
(Endereço: Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)

Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.? Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma.

As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

☐ Os consultores são:

Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista

☐ **Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog

☐ **Informações e reservas:** Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



ABRE INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL



Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita (Yoshida Kita Choei Jutaku Danchi)

End. Yoshida 2408-1

☐ No. de vagas e tamanho:

1 apartamento tamanho 3DK

☐ **Público-alvo:** família (moradores ou trabalhadores de Oizumi) que estejam com os impostos quitados

☐ **Valor do Aluguel:** varia conforme a renda familiar
Apartamento 3DK- varia de 27.300 à 53.600 ienes

☐ Outras despesas:

- Condomínio: 1.000 ienes

- Estacionamento: 2.000 ienes

- Luvas: valor de 3 meses de aluguel

☐ **Período de inscrição:** Dia 1 a 15 de novembro das 8h30 às 17:15 h (quarta-feira, até às 19h15)

☐ **Informações:** na prefeitura, Seção de Arquitetura (Kenchiku-ka), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 206)

CERIMÔNIA DA MAIORIDADE "SEIJINSHIKI"



A Cerimônia da Maioridade é um evento para festejar a entrada dos jovens de 20 anos ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em meados de novembro, pelo correio, aos moradores de Oizumi.

Para aqueles que mudaram seu endereço para outra cidade, e querem participar da Cerimônia de Oizumi deve entrar em contato com a Seção encarregada.

Participem!

☐ **Data:** 12 de janeiro de 2014 (dom), a partir das 10h

☐ **Local:** Centro Cultural Bunka Mura, hall maior
Endereço: Asahi 5-24-1

☐ **Público-alvo:** Pessoas nascidas entre 2 de abril/1993 e 1.abril/ 1994

☐ **Informação:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), 3º piso, telefone 0276-63-3111 (Ramal 306)

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

ÁRVORE DE NATAL & ILUMINAÇÃO DO IZUMI NO MORI

- ☐ **Período:** 12 de novembro(ter) a 28 dezembro(sáb)
- ☐ **Local:** Izumi no Mori (No saguão da instituição, estacionamento)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 6 de novembro (qua).
Tem como público-alvo, moradores e/ou trabalhadores de Oizumi.
Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]

- ☐ **Dias:** 3, 10 e 17 de dezembro (ter)
- ☐ **Horário:** 10h30~11h30
- ☐ **Vagas:** 25 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.500 ienes



[AULA DE AQUABICS]

- ☐ **Dias:** 4, 11, 18 e 25 de dezembro (qua)
- ☐ **Horário:**
Turma da manhã: 10h45~11h45
Turma da noite: 19h~20h
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas/turma
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



[AULA DE FITNESS]

- ☐ **Dias:** 4, 11, 18 e 25 de dezembro (qua)
- ☐ **Horário:** 19h30~20h30
- ☐ **Vagas:** 25 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



[AULA DE AQUABODYMAKE]

- ☐ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de dezembro (sex)
- ☐ **Horário:** 10h45~11h45
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



[CONFEÇÃO DE SOBA]



- ☐ **Dia:** 1 de dezembro (dom)
- ☐ **Horário:** 10h30~12h30
- ☐ **Vagas:** 10 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.600 ienes (incluindo ingredientes)

[AULA DE ARRANJO FLORAL (TÍPICA DE ANO NOVO)]

- ☐ **Dia:** 6 de dezembro (sex)
- ☐ **Horário:** 10h30 (duração de uma hora aproximadamente)
- ☐ **Vagas:** 16 pessoas
- ☐ **Custo:** 3.500 ienes (incluindo material)



[CONFEÇÃO DE KONNYAKU]

- ☐ **Dia:** 15 de dezembro (dom)
- ☐ **Horário:** 10h30~12h
- ☐ **Vagas:** 10 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.000 ienes (incluindo material)



9ª AULA EXPERIMENTAL DO CORPO DE BOMBEIRO PARA PAIS & FILHOS

APRENDA JUNTAMENTE COM SEU FILHO, COMO AGIR EM CASO DE INCÊNDIO

- ☐ **Data:** 10 de novembro (dom) das 9h30~11h30
※No caso de chuva será cancelado
- ☐ **Local:** Corpo de Bombeiros de Oizumi
Oizumi machi Yorikido 614-1
- ☐ **Alvo:** Pai (ou mãe) e filho, residentes em Oizumi
- ☐ **Conteúdo da aula experimental:**
 - Como resgatar
 - Subir no carro do corpo de bombeiro
 - Passar pela casa toda enfumaçada
- ☐ **Inscrição:** Corpo de Bombeiros de Oizumi, Encarregados de Assuntos Gerais e de Prevenção (0276-62-3119)

41º FESTIVAL DO SALÃO PÚBLICO



- ☐ **Datas:** 9 e 10 de novembro
das 10h30 às 16h

(No domingo somente até as 15h)

- ☐ **Local:** Centro Cultural BUNKA MURA
End. Asahi 5-24-1

[Atividades no dia 9 (sáb):]

- Exposição de ikebana, bonsai, cerâmicas, trabalhos manuais, etc.
- Barracas de yakisoba, yakimanju, café, etc.
- Apresentação musical (os ingressos já estão à venda)

[Atividades no dia 10 (dom):]

- Apresentação de Min-yo, buyô, karaokê, etc.
- Exposição de ikebana, bonsai, cerâmicas, trabalhos manuais, etc.
- Barracas de yakisoba, yakimanju, café, etc.

- ☐ **Informações:** Salão Público de Oizumi
(Oizumi-machi Kominkan)
TEL: 0276-62-2330

CONFEÇÃO DE CANDLE

- ☐ **Dia:** 16 de novembro (sáb)
- ☐ **Horário:** 10h~12h
- ☐ **Local:** Ginásio Municipal de Oizumi
Endereço: Sengoku 3-22-1
- ☐ **Público-alvo:** Crianças de 6 a 15 anos
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 300 ienes
- ☐ **Inscrições:** dia 31 de outubro a 8 de novembro, diretamente na Prefeitura de Oizumi, Seção de Ensino Permanente (Shogaigakushu), Tel: 0276-63-3111 (ramal 306)



EXCURSÃO PARA DISNEILÂNDIA PARA MÃES(PAIS) SOLTEIROS&FILHOS



- ☐ **Data:** 15 de dezembro (dom)
- ☐ **Destino:** Tokyo Disneilândia
- ☐ **Público-alvo:** Mãe/Pai solteiro (a) & filho (s) que vivem na Província de Gunma
- ☐ **Vagas:** 200 pessoas (incluindo pais e filhos)
- ☐ **Custo:** - Adultos: 7.000 ienes,
Crianças até 12 anos: 5.000 ienes
Crianças menores que 3 anos: 1.000 ienes
- ※Incluso somente transporte, seguro contra acidente e o passaporte
- ☐ **Ponto de embarque:** Kiryu Fukushi Sogo Center, Terminal de Ônibus de Ota, Prefeitura de Tatebayashi, Prefeitura de Isesaki, Estação de Shin-maebashi, Prefeitura de Tomioka, Estação de Takasaki Higashi-guchi, Raran Fujioka, Numata Undo Koen, Prefeitura de Shibukawa.
- ☐ **Inscrição:** No Cartão-Resposta, escreva seus dados: endereço, telefone, nome e idade de todos que participarão e informe o local de embarque. Envie até o dia 25 de novembro (seg), para o seguinte endereço: Gunma-ken Shakai Fukushi Sogo Center, ☎ 371-0843 Maebashi-shi, Shin-Maebashi 13-12 Telephone: 027-255-6636 FAX: 027-255-6652

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
NOVEMBRO	5	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê B C G	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Bebês e seus pais	9h30~11h
	9	Sab	Orientação ao casal		Nascidos em maio de 2013	13h ~ 14h
	11	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Gestante e seus familiares	10h~ 12h
	11	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Aos interessados	9h30~11h
	16	Sab	Festival da Previdência Social	Centro Cultural Bunka Mura (0276-63-7733)	Bebês e seus pais	9h30~11h
	17	Dom	Festival da Previdência Social		Moradores da cidade	10h~ 16h
	17	Dom	Exame preventivo de câncer do intestino grosso		a partir de 40 anos (os inscritos)	10h~ 11h30
	17	Dom	Exame preventivo de câncer de próstata		Homens a partir de 50 anos	10h~ 11h30
	18	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
	19	Ter	Consulta infantil		Dificuldades na criação dos filhos (desenvolvimento, comportamento, etc)	9h30~14h
	21	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.4.2012~20.5.2012	13h ~ 13h30
	25	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	25	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	26	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em julho de 2013	13h ~ 13h30
	27	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em agosto de 2010	13h ~ 13h30
	28	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em outubro de 2011	13h ~ 13h30
	29	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em abril de 2013	13h ~ 13h30

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
OCTUBRO	27	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Mary Ladies Clinic Tel: 76-7775	Konishi lin Tel: 86-2261	Kawashima lin Tel: 75-5511		
NOVEMBRO	3	Dom	Terauchi lin Tel: 88-1511	Ochiai lin Tel: 72-3160	Manaka lin Tel: 72-1630	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011		
	4	Seg	Mashimo lin Tel: 62-2025	Tatara Shinrojo Tel: 72-3060	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Ozone Tel: 72-7707		
	10	Dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Suganuma lin Tel: 72-9090	Sawada Tel: 70-7703		
	17	Dom	Miura lin Tel: 62-2917	Doi Ladies Clinic Tel: 72-8841	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Mogami Tel: 74-3763	Imamura Clinic Tel: 70-2221	
	23	Sab	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Morishita lin Tel: 73-7776	Kamio lin Tel: 75-1288	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	24	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goga Clinic Tel: 73-7587	Tanuma lin Tel: 88-7522	Tatebayashi lin Tel: 74-2112		

⇒ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

REALIZAÇÃO DE EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER DE INTESTINO GROSSO E DE PRÓSTATA

Para poder minimizar os danos que esta doença provoca, a cidade está realizando o exame preventivo de Câncer de intestino grosso e de Câncer de Próstata para poder diagnosticar e tratar rapidamente esta enfermidade. Para aqueles que ainda não realizaram, aproveite essa oportunidade para efetuar os exames. Lembramos que é necessário realizar a inscrição antecipadamente.

■ **DIA** : 17 de novembro de 2013(dom) das 10h às 11h30

■ **LOCAL** : Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi

■ **PÚBLICO-ALVO** :

-Exame de câncer no intestino grosso:homens e mulheres acima de 40 anos

-Exame de câncer de prostata:homens acima de 50 anos

■ **INSCRIÇÃO**: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Departamento de Promoção da Saúde, Seção de Construção da Saúde,(Kenko Suishin-bu, Kenko Zukuri-ka) (Telefone:0276-62-2121)

■ CONTEÚDO:

- Exame de câncer no intestino grosso:exame de sangue oculto nas fezes

- Exame de câncer de prostata:exame de sangue (dosagem PSA)

■ **CUSTO** : 500 ienes

- Independente da idade, sera cobrado de todos por igual

- Famílias isentas do Imposto Provincio-municipal, poderão realizar os exames gratuitamente, para isso deve comparecer, um dia antes do exame, no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde para fazer as devidas tramitações.

- Para aqueles que receberam o cupom, poderá usar neste dia, por isso, traga o cupom no dia.